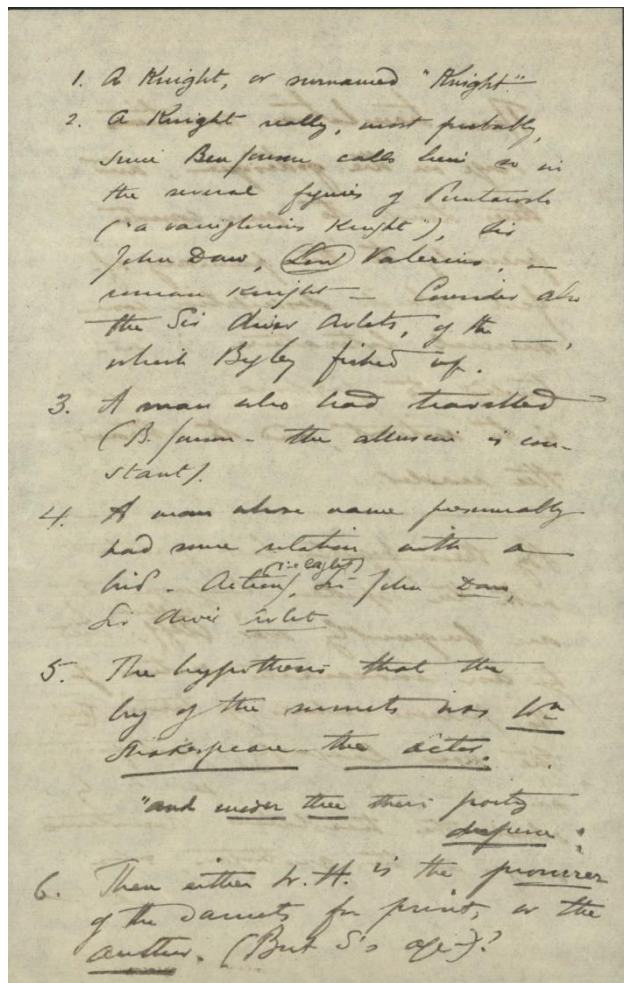


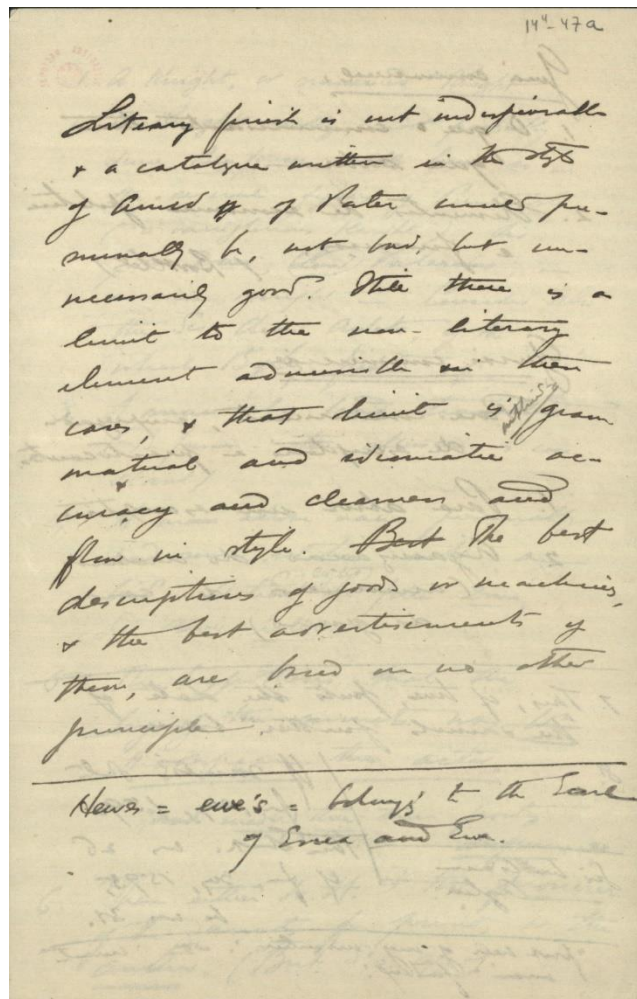
These translations sometimes verge in the grotesque, and thus tend to seem counter precisely to the primary effect which descriptive commercial literature is intended to produce - which is to interest, and to attract, the reader.

---

By ~~their frequent~~ lack of contact with the spoken language, they are frequently over-stuff /and therefore unpleasing\; and by an inaccurate notion of the precise value of terms and words |in the new language|, great † of words and terms of phrase result by which the translation sometimes verges on the grotesque, and so etc.



1. A knight, or a surnamed "knight".
2. A knight really, most probably, since Ben Jonson calls him so on the several figures of Puntarvolo ("a vainglorious knight"), Sir John Daw, [Lord] Valerius, a roman knight - Consider also the Sir Oliver Owlets, of the \_\_\_\_\_, which Begley fished up.
3. A man who had travelled (Ben Jonson - the allusion is constant).
4. A man whose name personally had some relation with a bird - Acteon (i.e. eagle), Sir John Daw, Sir Oliver Owlets
5. The hypothesis that the boy of the sonnets was *William Shakespeare the actor*.  
"and under thee their poetry dispense"
6. There either W. H. is the procurer of the sonnets for print, or the author. (But Shakespeare's age)?

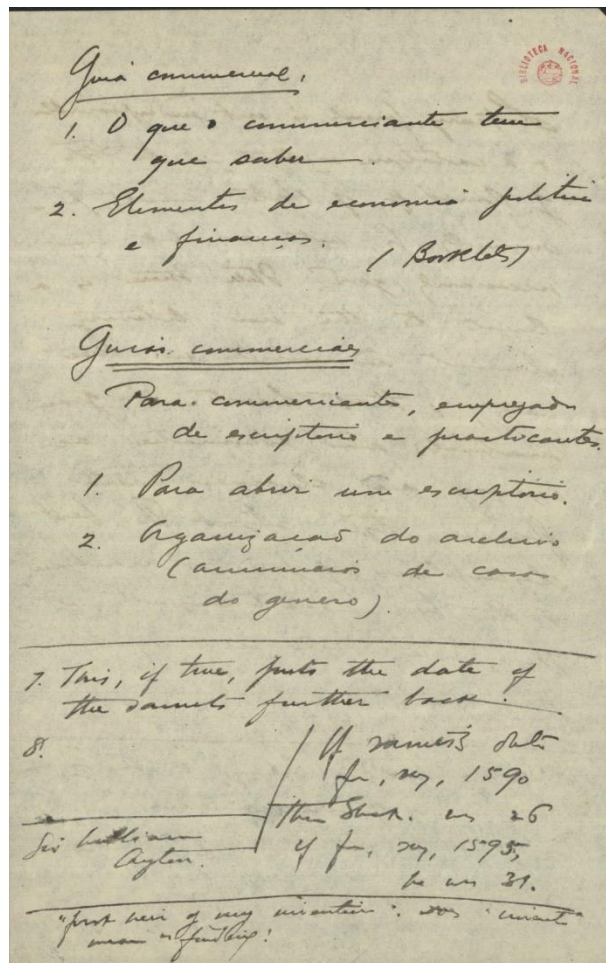


Literary finish is not indispensable and a catalogue written in the style of Arnold of Pater would presumably be, not bad, but unnecessarily good. Still there is a limit to the non-literary element admissible in these cases and that limit is attained grammatical and idiomatic accuracy and clearness and flow in style. But The best descriptions of goods or machines, and the best advertisements of them, are based on no other principle.

---

Hewes = ewe's = belongs to the Earl of Essex and Ewe.





---

## DIREITOS ASSOCIADOS

---

O trabalho MODERNISMO - Arquivo Virtual da Geração de Orpheu de <https://modernismo.pt/> está licenciado com uma Licença [Creative Commons - Atribuição-NãoComercial-CompartilhaIgual 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).